

OVA1 - The Testament of Sister New Devil Departures

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] Elder

Good grief. He sure went
and did something unnecessary.

[00:26] Elder

He's a fool who doesn't see the big picture.

[00:32] Elder

Damn Basara.

[00:34] Elder

Interfering in the power struggle between
demon realm factions is already unforgivable,

[00:41] Elder

and yet he actually united them.

[00:46] Elder

There's Jin, too. Both parent and child
are taking too much into their own hands.

[00:50] Elder

Regardless, this a grave matter
that threatens the survival of the hero village.

[00:55] Elder

We need careful consideration
on how to proceed.

[00:59] Elder

There's no need.

[01:01] Elder

Any who would harm our duty,
no matter who they may be...

[01:05] Elder

We certainly can't afford
to overlook this any longer.

[01:12] Elder

If he is going to bring
about calamity again, then...

[01:23] Zest

How is this, Basara-sama?

[01:27] Basara

Huh?

[01:27] Basara

Oh, well, it does feel good.

[01:31] Zest

Am I bothering you, Basara-sama?

[01:34] Basara

No, you're not.

[01:37] Zest

I'm glad.

[01:51] Mio

Enough moaning, Zest!

[01:55] Basara

Huh?!

[01:58] Basara

Mio?!

[01:59] Zest

Yuki-san and Kurumi-san?

[02:02] Basara

What are you three wearing?!

[02:04] Kurumi

W-Well, Maria said you would enjoy this more.

[02:10] Basara

What nonsense is that horny
loli-succubus spouting now?!

[02:14] Yuki

There you have it, Basara.

[02:17] Yuki

So we'll be washing you, too.

[02:23] Basara

Huh?

[02:44] Maria

"Naughty Bath Time with Sexy Beauties"...

[02:47] ---

Another gem has been added
to my treasured collection!

[02:51] Basara

Listen, you!

[02:54] Mio

How is it, Basara?

[02:56] Mio

D-Does it feel good?

[02:58] Basara

Y-Yeah.

[03:00] Mio

It does?

[03:01] Mio

Good.

[03:02] Basara

Mio.

[03:05] (Flashback) Wilberto

Henceforth we will fundamentally
have no interaction with you all.

[03:12] (Flashback) Wilberto

With a military alliance
currently being formed

[03:15] (Flashback) Wilberto

between us and the reigning
demon-lord faction,

[03:18] (Flashback) Wilberto

we must avoid provoking useless
suspicion and speculation

[03:20] (Flashback) Wilberto

that would come from making
contact with you without cause.

[03:25] (Flashback) Basara

I understand.

[03:26] (Flashback) Basara

You can't let go of the peace
you've finally obtained.

[03:32] (Flashback) Wilberto

That's all there is to discuss.

[03:33] (Flashback) Wilberto

You should return to your world.

[03:39] (Flashback) Basara

Are you planning to bid farewell
to Mio without saying anything?

[03:44] (Flashback) Basara

Wilbert-san!

[03:48] (Flashback) Rukia

Basara-dono.

[03:49] (Flashback) Basara

The attitude you've shown me and Mio
thus far hasn't been a friendly one,

[03:55] (Flashback) Basara

but I tried thinking about it this way.

[03:58] (Flashback) Basara

Perhaps that was out of concern for Mio.

[04:04] Basara

The demon lord Wilbert feigned death
from illness and disappeared,

[04:09] Basara

in order to stop the moderate faction
that served him from going out of control.

[04:14] Basara

At the same time,
he sent his daughter to the human realm,

[04:17] ---

in order to protect her
from the reigning demon lord.

[04:21] Basara

Then, while he watched over
his daughter in the human realm,

[04:25] Basara

he sought to ascertain
how the conflict between

[04:27] ---

the moderate faction and the reigning
demon-lord faction would fall,

[04:30] Basara

and thus he returned as another persona.

[04:34] Basara

That of the demon lord's brother.

[04:38] (Flashback) Basara

The gravity magic you used to rescue Mio
was more than just power.

[04:44] (Flashback) Basara

There was a great kindness to it.

[04:50] (Flashback) Basara

Though maybe that's all my misunderstanding.

[04:54] (Flashback) Basara

Rukia-san?

[04:55] (Flashback) Rukia

That's...

[04:58] (Flashback) Wilberto

Are you finished?

[05:01] (Flashback) Wilberto

You told quite a fantastical tale,

[05:05] (Flashback) Wilberto

but are you done now?

[05:07] (Flashback) Basara

Yes.

[05:08] (Flashback) Basara

That's just a convenient interpretation for me.

[05:12] (Flashback) Basara

I have no intention
to tell Mio or anyone else.

[05:18] (Flashback) Basara

However, even if that's just

a fairy tale I dreamt up,

[05:22] (Flashback) Basara

thank you very much for protecting us...
for protecting Mio all this time.

[05:44] (Flashback) Rukia

Basara-dono.

[05:47] Basara

From now on I'm protecting them.

[05:51] Basara

Both Mio and the others.

[06:11] Maria

That's it!

[06:12] Maria

That's it!

[06:13] Maria

That's right!

[06:15] Maria

Now let's make this even more tantalizing!

[06:18] Maria

Click!

[06:34] Mio

No, what is this?

[06:39] Zest

My body's suddenly growing hot.

[06:43] Basara

Huh?

[06:45] Basara

Don't tell me...

[06:47] Basara

Maria!

[06:50] Maria

Seems that the special aphrodisiacs
I whipped up are little too strong.

[06:56] Basara

Don't give me that!

[07:01] Yuki

I'm going mad.

[07:03] Kurumi

You're so dirty, Onee.

[07:09] Maria

This is great as is!
Or as they say in English, "no problem!"

[07:14] Maria

Now, let's keep it going!

[07:35] Announcer

Today it's going to be sunny!

SIGN Today's Weather

[07:37] Announcer

It's the perfect day for leisure!

[07:39] Announcer

Let's enjoy the day!

[07:45] Maria

I enjoyed today too much.

[07:46] Mio

What do you mean, "today"?!

[07:48] Mio

You're always going overboard!

[07:52] Mio

Basara and I were this close to...

[07:56] Maria

Huh?

[07:57] Maria

What are you muttering, Mio-sama?

[07:59] Mio

Huh?!

[08:00] Mio

I-It's nothing!

[08:04] Zest

Well, please eat up.

[08:09] Basara

Looks great again this morning!

[08:11] Kurumi

It doesn't look great. It *is* great.

[08:15] Kurumi

The eggs are sunny side up and runny,

[08:17] Kurumi

and the bacon is nice and crispy!

[08:20] Yuki

It's a perfect breakfast that brings out
the best of its ingredients.

[08:24] Zest

No, it's just the skill
that all maids must have.

[08:28] Maria

This is indeed superb!

[08:31] Maria

To think my status as head of the Toujou
household's kitchen would be in peril!

[08:41] Basara

This is seriously good.

[08:43] Basara

We're really lucky to eat breakfasts
like this every morning!

[08:49] Zest

Thank you very much.

[08:54] Mio

Zest, starting tomorrow allow me
to cook breakfast, as well.

[08:58] Mio

I'm pretty good at cooking, too.

[09:01] Zest

Huh? But I couldn't put you
through the trouble.

[09:05] Mio

It's fine.

[09:07] Mio

I'm going to make Basara
say mine's delicious, too!

[09:11] Yuki

In that case, so will I.

[09:13] Kurumi

Me, too!

[09:19] Maria

In that case, why don't we take turns
cooking from now on?

[09:24] Maria

Right, Basara-san?

[09:25] Basara

Well, I don't mind.

[09:28] Basara

Are you okay with that, Zest?

[09:30] Zest

Yes. If that's what everyone wishes.

[09:34] Basara

Then it's settled.

[09:36] Basara

I'm looking forward to it.

[09:37] Mio

Yeah, leave it to me.

[09:39] Announcer

*Now, everyone,
it's what you've been waiting for!*

[09:42] Announcer

It's always midsummer here!

[09:45] Announcer

*There are ocean waves,
water slides, a flowing river,*

[09:48] ---

*and a huge wave pool
that can only be experienced here!*

SIGN Seiou Aqua Resort

SIGN Seiou Aqua Resort!

SIGN Grand Opening Today!

SIGN Grand opening today!

[09:57] Girls

Come visit, everyone!

[10:01] Basara

It's the middle of winter, so why?

[10:05] Maria

No, no, it's wonderful, isn't it?

[10:08] Maria

We now have a pool we can play in,
even during the winter!

[10:11] Maria

Let's be happier about this!

[10:14] Mio

You're the only one happy about it.

[10:16] Mio

Because you can see people in swimsuits.

[10:17] Maria

Grk!

[10:19] Maria

Basara-san, you also want to see
everyone in swimsuits, right?

[10:23] All

Huh?!

[10:24] Basara

Oh, uh, no, I...

[10:26] Maria

If you had to choose
between seeing them or not,

[10:28] ---

you'd choose seeing them, right?

[10:33] Basara

Well...

[10:34] Basara

Well, yeah.

[10:36] Maria

It's good that you're honest!

SIGN Seiou Aqua Resort

[10:47] Kurumi

Wow! It's incredible!

[11:03] Zest

So this is one of the human realm's pools?

[11:07] Zest

It's impressive.

[11:12] Maria

This is awesome!

[11:14] Maria

Okay, over here, over here.

[11:16] Maria

Eyes over here, please!

[11:20] Tachibana

Huh? Toujou-kun?

[11:24] Basara

Tachibana? You're here, too, Kajiura-senpai?

[11:28] Kajiura

Yes.

[11:29] Kajiura

With everyone on the student council.

[11:31] Kajiura

What about you all?

[11:32] Basara

Yeah, we thought something like this
would be nice for once.

[11:36] Basara

Right?

[11:37] Mio

Yeah.

[11:38] Yuki

It's nice now and then.

[11:41] Mio

Listen, you.

[11:43] Basara

Tachibana, you look good in that.

[11:46] Tachibana

Y-You think so?

[11:48] Tachibana

If I knew you were coming,
I would have worn something cuter.

[11:53] Takigawa

Hey, hey, what's going on here,

[11:55] Takigawa

all the usual suspects lined up together?

[11:58] Tachibana

Takigawa-kun?

[12:00] Basara

Takigawa?

[12:01] Takigawa

Hey, Basacchi!

[12:03] Basara

Why are you here?

[12:05] Mio

Quite the trend follower,
coming here on your own.

[12:09] Takigawa

Huh?

[12:10] Takigawa

Come on, now.

[12:12] Takigawa

You think I'm here alone by choice?

[12:17] Takigawa

I'm here to keep an eye on you all,
on behalf of the demon realm.

[12:22] Takigawa

Whenever you all go somewhere,
I need to be nearby.

[12:26] Basara

So that's why.

[12:28] Takigawa

With that done, the main attractions here
are the stupidly huge flowing pool over there,

[12:34] Takigawa

and the nation's longest water slide!

[12:36] Takigawa

You can eat at the food court
on the west side!

SIGN Special: Thorough Guide to Seiou Aqua Re

[12:40] Takigawa

I recommend the yakisoba
packed with ingredients!

[12:43] Basara

You're a total trend follower.

[12:46] Maria

Anyway, let's all have fun today!

[12:49] All

Yeah!

[13:04] Basara

Huh?!

[13:04] Mio

Huh?

[13:09] Maria

Quick shots!

SIGN Blueberr

Ham, Cheese, and T

Tuna, Mayo

Caramel, Wh

Mango, Wh

Strawberry

Banana Cho

[13:22] Mio

Hey, hey, what should we enjoy next?

[13:25] Basara

Well...

[13:27] Basara

By the way, where did Yuki and the others go?

SIGN Takoyaki

SIGN Yakisoba

SIGN Hot Takoyaki!

SIGN Hamburgers

SIGN Curry Rice

SIGN Ramen

[13:30] Mio

We got separated from them.

[13:35] Mio

Then that means we're alone right now?

[13:49] Maria

What a nice mood!

[13:52] Maria

Now, stop worrying about the others watching, and be more aggressive!

[13:59] Maria

Huh?

[14:00] Maria

Y-You're in the way!

[14:02] Maria

Huh?

[14:04] Officer

Hey, you.

[14:05] Officer

What are you doing?

[14:06] Officer

Photography is prohibited here.

[14:08] Maria

N-No, I was just adding to my Mio-sama collection.

[14:13] Officer

You can come to the security room with me.

[14:15] Maria

No! Hold on!

[14:22] Basara

Huh?

[14:23] Mio

Huh? A church?

[14:26] Woman

Yes, I do.

[14:28] Priest

Everyone, let's give a round of applause to celebrate their happy union!

[14:34] Basara

Wow. A wedding ceremony?

[14:36] Basara

So they host those here, huh?

[14:38] Mio

Yeah.

[14:40] Crowd

Congratulations!

[14:41] Mio

So pretty.

[14:42] Mio

One day, I hope I...

[14:51] Hasegawa

Oh? You two are also here?

[14:55] Hasegawa

What a coincidence,
running into you two here.

[14:58] Basara

Hasegawa-sensei.

[14:59] Mio

You're here for fun, too, Sensei?

[15:02] Hasegawa

Yeah.

[15:03] Hasegawa

For future reference.

[15:05] Kids

Yay!

[15:06] Hasegawa

I need to be aware of such trends,
in order to guide students as their teacher.

[15:13] Hasegawa

What's the matter, Toujou?

[15:15] Hasegawa

Your face is red. Do you have a fever?

[15:18] Basara

N-No.

[15:22] Kids

Hurry!

[15:23] Kids

Wait!

[15:23] Basara

Whoa, look out!

[15:34] Hasegawa

You haven't forgotten your promise
about this weekend, have you?

[15:39] Basara

No.

[15:40] Hasegawa

Then see you later, Toujou.

[15:42] Hasegawa

You, too, Naruse.

[15:52] Basara

Mio?!

[15:59] Maria

Having my memory card stolen is the worst!

[16:02] Maria

What do they think
someone's precious collection is?!

[16:05] Maria

Good thing I thought this might happen!

[16:09] Maria

Huh? Basara-san? Mio-sama?

[16:14] Basara

Is it the curse of the Master-Servant pact?

[16:18] Basara

I need to relieve you quickly.

[16:21] Basara

Is there anywhere we can hide?

[16:27] Basara

Wait here for a moment.

[16:30] Basara

Where can we avoid being seen?

[16:32] Maria

Basara-san!

[16:33] Basara

Maria?

[16:36] Maria

The curse is hitting her quite strongly.

[16:39] Maria

If you don't make Mio-sama submit
at once, she'll be in danger!

[16:48] Basara

Damn it!

[16:50] Maria

Basara-san?!

[16:53] Man

This feels great!

[16:55] Woman

Yeah!

[17:00] Woman

That felt really great, didn't it?

[17:01] Man

Yeah, it did.

[17:06] Man

This flowing river's great, isn't it?

[17:07] Woman

Yeah.

[17:08] Basara

Mio, we're doing it.

[17:10] Mio

Huh? Here?

[17:11] Basara

Yeah.

[17:12] Basara

Everyone's focused on the pool,
so they won't notice us.

[17:16] Mio

But...

[17:17] Basara

I'll do what I can to keep others
from noticing us.

[17:20] Basara

So you do your best, too.

[17:25] Mio

All right.

[17:27] Mio

Please, Onii-chan.

[17:29] Basara

Okay.

[17:31] Kajiura

S-Sorry.

[17:32] Kajiura

Huh? Naruse-san?

[17:35] Tachibana

You two are here, too?

[17:37] Kajiura

The flowing river feels great, doesn't it?

[17:41] Kajiura

Right, Toujou-kun?

[17:42] Basara

Y-Yes, it does.

[17:44] Mio

It really does.

[17:47] Basara

It'll be too late if we wait for them to go.

[17:49] Basara

I'm starting.

[17:58] Tachibana

Naruse-san? Is something wrong?

[18:01] Mio

No, it's nothing.

[18:03] Tachibana

A-Are you sure?

[18:06] Tachibana

Our balance!

[18:08] Kajiura

What are you doing?!

[18:10] Basara

Keep your voice down as much as possible.

[18:13] Mio

Yeah, I know.

[18:52] Tachibana

Are you all right, Naruse-san?

[18:55] Tachibana

Huh? Where's Toujou-kun?

[19:02] Kajiura

It's a wave!

[19:03] Tachibana

We're getting washed away!

[19:12] Basara

We're almost there, Mio!

[19:16] Mio

I'm going to...

[19:28] Kajiura

There came the climax!

[19:32] Kajiura

That was incredible, wasn't it?

[19:34] Tachibana

Yes.

[19:36] Tachibana

Speaking of which, where are those two?

[20:00] Mio

Onii-chan, I'm going to...

[20:12] Kurumi

Ah, that was fun!

[20:14] Mio

Y-Yeah.

[20:16] Mio

Though it was a bit embarrassing at the end.

[20:20] Maria

I can't believe I missed out
on capturing such a sweet scene!

[20:24] Maria

I'm a failure of a succubus!

[20:26] Kurumi

What are you talking about?

[20:29] Yuki

Basara.

[20:30] Yuki

Next time, do it with me, as well.

[20:32] Yuki

When you do, you can do something
more incredible than you did with Mio.

[20:34] Basara

Give me a break.

[20:36] Basara

It was a miracle we didn't caught this time.

[20:39] Zest

Still, it was fun.

[20:42] Kurumi

Huh?

[20:45] Basara

Yeah.

[20:47] Kurumi

Let's go again, yeah?

[20:49] Yuki

Of course.

[20:50] Maria

And when we do, please wear
my special selection of swimsuits!

[20:53] Mio

No. I refuse.

[20:55] Maria

No way!

[20:57] Maria

Mio-sama!

[20:59] Mio

I know they're nothing good!

[21:01] Maria

That's not true!

[21:04] Basara

I hope days like these can last forever.

[21:11] Maria

Are you all right, Mio-sama?!

[21:13] Basara

That's—

[21:14] Zest

Stand back, Basara-sama!

[21:16] Yuki

Wait, Zest.

[21:18] Kurumi

That's a sacred bird
used by the hero village.

[21:22] Mio

The hero village?

[21:30] Yuki

Let me see.

[21:37] Maria

That was rather violent
for an ordinary letter.

[21:40] Kurumi

They're orders.

[21:43] Basara

Yuki?

[21:44] Yuki

We've been ordered to return.

[21:46] Yuki

Both me and Kurumi.

[21:49] Zest

Why would they order that?

[21:50] Kurumi

Well, a lot of things have happened lately.

[21:53] Kurumi

Maybe the elders have decided
they can't overlook it anymore.

[21:57] Yuki

There's more to our orders.

[21:59] Yuki

We're to bring Basara and
Mio with us on our return.

[22:03] Mio

Me and Basara, too?

[22:05] Maria

The hero village wants Mio-sama?

[22:07] Maria

What's the meaning of this?

[22:09] Basara

I figured this would come.

[22:16] Shella

I see.

[22:18] Shella

Seems that those elders of the hero village
have started making their move.

[22:23] Rukia

What shall we do?

[22:25] Rukia

If necessary, I shall head there again.

[22:29] Shella

No.

[22:30] Shella

In fact, if we act carelessly,
we might make things worse.

[22:34] Rukia

However, we can't just leave this be.

[22:37] Rukia

We don't know what kind of danger
Maria might face.

[22:42] Shella

She'll be fine.

[22:44] Shella

Let's leave this in his hands.

[22:56] Takigawa

Take the necessary measures
if it comes down to it, huh?

[23:00] Takigawa

What shall we do now, huh, Basacchi?

[23:06] Kurumi

We can't do this!

[23:08] Kurumi

The elders are definitely plotting something,

[23:10] ---

asking for us to bring
Basara-niichan and Mio!

[23:14] Zest

Can we not just ignore this?

[23:17] Basara

You're right. That would be one option.

[23:21] Basara

But considering our future,
this isn't such a simple matter.

[23:29] Basara

The elders sense a threat.

[23:32] Basara

An equilibrium has been maintained
ever since the war,

[23:35] Basara

but they're afraid that the balance
between heroes and demons

[23:37] ---

will be toppled because of us.

[23:46] Maria

That doesn't mean we can do this!

[23:48] Maria

Letting Mio-sama go to the hero village!

[23:51] Mio

Maria.

[23:53] Maria

Do you have any idea how dangerous
that will be for Mio-sama?

[23:56] Maria

The commotion in the demon realm
was finally settled, and now—

[24:00] Maria

Just leave us alone already!

[24:06] Zest

Maria.

[24:09] Basara

Don't worry.

[24:10] Basara

No matter what happens, I'll protect you all.

[24:21] Yuki

Basara.

[24:34] Basara

Sorry to keep you waiting.

[24:37] Hasegawa

No, you're right on time.

[24:40] Hasegawa

You came for me.

[24:42] Hasegawa

I'm happy.

[24:44] Hasegawa

Sorry. I'm sure you're also busy
with many things.

[24:48] Basara

No! We made the promise
a while back, after all.

[24:51] Basara

I let Mio and the others know
ahead of time that I was heading out.

[24:56] Hasegawa

I see. In that case...

[25:01] Hasegawa

You're all mine until tomorrow morning.

[25:16] Maria

Mio-sama?

[25:17] Mio

W-Wow, this daikon's so thick and hard!

[25:21] Mio

I bet it would taste good served as oden!

[25:24] Mio

I should increase my cooking repertoire
before Basara comes home.

[25:28] Mio

I want to surprise him after all!

[25:31] Maria

Mio-sama...

[25:33] Mio

Oh, these look good, too!

[26:20] Kurumi

Hey, shouldn't we return, just you and me?

[26:25] Kurumi

We just need to persuade the elders anyway.

[26:29] Yuki

If that's what Basara desired.

[26:33] Yuki

But that's not the case.

[26:36] Yuki

Basara would never let us go alone.

[26:41] Kurumi

But if Basara-niichan returns
to the village, that means...

[26:53] Kurumi

That's too cruel.

[26:57] Yuki

Even so, we can't afford
not to return in our current situation.

[27:10] Mio

Hey, are you serious about that?

[27:15] Mio

You sound like you've
gone back to the old you.

[27:18] Mio

Hiding how you truly feel while you suffer.

[27:22] Yuki

Sorry, but you wouldn't
understand our suffering.

[27:30] Kurumi

Onee...

[27:34] Maria

Mio-sama...

[27:39] Takigawa

Good grief, how dedicated.

[27:45] Hasegawa

Toujou.

[27:47] Basara

Huh?

[27:48] Hasegawa

Thinking again?

[27:50] Hasegawa

Your head was in the clouds
during our time on the train, as well,

[27:54] Hasegawa

but you promised to think only about me

until tomorrow morning, right?

[27:58] Basara

I'm sorry.

[28:00] Hasegawa

Is there something troubling you?

[28:02] Basara

Yes.

[28:03] Basara

There are several things that I suddenly need to make a decision on.

[28:07] Hasegawa

And those things are important issues

[28:09] Hasegawa

not just to you, but others as well, aren't they?

[28:14] Basara

Y-Yes.

[28:17] Basara

Very much so.

[28:20] Hasegawa

In that case, I'll let you in on a good way to think about it.

[28:24] Basara

Huh?

[28:25] Hasegawa

If you're in a dilemma because the problems aren't just your own,

[28:30] Hasegawa

then think of their problems as if they were your own, as well.

[28:34] Hasegawa

Do that and you'll be able to decide what it is you want to do.

[28:37] Basara

But that would—

[28:38] Hasegawa

Of course, your decisions aren't necessarily going to be good for every single person.

[28:45] Hasegawa

That includes yourself, too.

[28:47] Hasegawa

However, that's exactly why you need

[28:49] Hasegawa

to steel yourself and have an unwavering resolve.

[28:53] Basara

Unwavering resolve?

[28:55] Hasegawa

Yeah.

[28:57] Hasegawa

That way, the decisions you make

[28:58] ---

will be ones both you and another
can be proud of and won't regret.

[29:05] Hasegawa

Was that a little helpful?

[29:07] Basara

Yes.

[29:08] Basara

Thank you very much.

[29:09] Hasegawa

In that case, could you start focusing on me?

[29:14] Hasegawa

From now until tomorrow morning.

[29:23] Basara

Yes.

[29:44] Hasegawa

No way, that...

[29:46] Hasegawa

Toujou!

[30:03] Hasegawa

Th-That's...

[30:14] Hasegawa

No, if you keep going...

[30:22] Hasegawa

N-No!

[30:25] Hasegawa

I-It's not what you think.

[30:50] Hasegawa

Toujou!

[30:52] Hasegawa

Toujou!

[30:57] Hasegawa

Toujou!

[30:58] Hasegawa

I'm going to...

[31:14] Mio

Yuki, do you have a moment?

[31:17] Kurumi

Come in.

[31:19] Mio

Where's Yuki?

[31:21] Kurumi

Onee said she was taking a shower.

[31:23] Mio

I see.

[31:25] Maria

Huh?

[31:27] Maria

What's this?

[31:30] Maria

Wow, everyone's so cute!

[31:34] Zest

My, yes they are.

[31:36] Mio

It's a nice photo.

[31:37] Mio

Everyone has a good smile.

[31:39] Kurumi

Because it was taken
before that incident happened.

[31:43] Three

Huh?

[31:44] Kurumi

I think we were always smiling
back in those days.

[31:48] Kurumi

Basara-niichan, Onee, and myself, all of us.

[31:52] Mio

I see.

[31:53] Mio

It's a side of you all I don't know.

[31:55] Kurumi

Mio...

[31:59] Mio

Maria.

[32:00] Maria

Yes?

[32:10] (Flashback) Yuki

Basara!

[32:18] (Flashback) Kurumi

Basara-niichan!

[32:25] Yuki

Basara.

[32:28] (Flashback) Elder

What do you think you're doing, Yuki?

[32:31] (Flashback) Yuki

Elder.

[32:32] (Flashback) Elder

Those two have been exiled
from the hero village.

[32:37] (Flashback) Elder

But you're going to live as a hero.

[32:39] (Flashback) Elder

You will not be allowed
to interact with them anymore!

[32:48] Yuki

I couldn't chase after him back then.

[32:53] Yuki

I couldn't protect him.

[32:54] Yuki

Not during his most painful moments.

[32:59] Yuki

*I'm sure Basara will comply
with the Elders' orders,*

[33:03] Yuki

to protect us all,

[33:05] Yuki

without regard for his own suffering.

[33:08] Yuki

*I can't just tell Basara not
to go when he's like that.*

[33:11] Yuki

*I don't have any right to say that,
when I couldn't say anything back then.*

[33:16] Mio

Why are you worrying about this
all on your own?

[33:21] Yuki

Mio.

[33:23] Mio

You've been thinking of Basara
both then and now,

[33:27] Mio

but you're putting a lid on those feelings?

[33:30] Mio

You're really dumb.

[33:34] Mio

It's fine. You can be more honest.

[33:37] Yuki

Huh?

[33:39] Mio

I know you all have a regret
from your past you can't erase.

[33:42] Mio

I can't just casually claim to understand
how much you've suffered because of it.

[33:48] Mio

But still, I want you to tell me.

[33:50] Mio

I want to hear how you truly feel.

[33:52] Yuki

Why?

[33:54] Mio

You saved me many times during our time in the demon realm, right?

[33:58] Mio

Both you and Kurumi-chan.

[34:00] Mio

So it's my turn now.

[34:10] Mio

This is your homeland, isn't it?

[34:14] Mio

I want to go.

[34:17] Mio

To the hero village.

[34:18] Yuki

Huh?

[34:19] Mio

Please, Yuki.

[34:21] Mio

Don't bear this all on your own.

[34:23] Mio

Let me help you.

[34:25] Mio

If anything happens to you, then I'd—

[34:30] Mio

I want to help Basara, too.

[34:37] Mio

I want to know.

[34:39] Mio

I want to know what suffering you, Kurumi-chan, and Basara have been carrying.

[34:45] Mio

Because I believe that's necessary for me to help you three.

[34:50] Yuki

Mio...

[34:51] Mio

After all, Basara's your most precious childhood friend.

[34:56] Mio

And Basara's the most precious Onii-chan in the world to me.

[35:06] Yuki

The truth is, I don't want
to see Basara suffer anymore!

[35:12] Mio

Yeah, I know.

[35:15] Mio

If that destiny is unavoidable,
then let's stand against it together.

[35:20] Mio

That way we can all save Basara
together this time.

[35:23] Yuki

Yeah.

[35:48] Mio

Sorry. For slipping into your mind
without permission.

[35:52] Yuki

Maria's doing?

[35:53] Mio

Yeah.

[35:55] Mio

Because I wanted to have
a proper talk with you.

[35:58] Mio

Without hiding anything.

[36:01] ---

You're so pushy.

[36:04] Kurumi

Jeez. With the two of them that amped up,
we have no choice but to go.

[36:19] Hasegawa

Basara.

[36:20] Hasegawa

You should do as you please.

[36:23] Hasegawa

But please don't forget this:

[36:26] Hasegawa

you have me on your side.

[36:29] Hasegawa

I'll grant you some of my power.

[36:31] Hasegawa

For you, and for the future of you all.

[36:42] Hasegawa

Basara, no matter what happens,
I'm on your side.

[37:10] Basara

Sensei?

[37:12] Hasegawa

Good morning, Basara.

[37:14] Basara

Good morning.

SIGN Local - Takahatafudo Limited Express - Keio Hachioji

[37:37] Basara

"An unwavering resolve," huh?

[37:41] Basara

*It's true that we can't avoid
returning to the hero village*

[37:44] ---

if we want to protect our future.

[37:47] Basara

But...

[38:02] Basara

Am I afraid?

[38:04] Basara

Of returning there?

[38:06] Basara

Of facing my past?

[38:11] Basara

Damn it!

[38:12] Takigawa

You finally returned.

[38:15] Basara

Takigawa?

[38:18] Takigawa

Hey!

[38:25] Takigawa

Looks good!

[38:27] Takigawa

Sorry for making you treat me.

[38:29] Basara

Surprised you can say that
after planning on it from the start.

[38:32] Takigawa

Well, yeah.

[38:33] Takigawa

Oh, this one to this one are my pieces.

[38:37] Takigawa

So, what are you going to do?

[38:38] Takigawa

About the hero village.

[38:41] Basara

What are you talking about?

[38:43] Takigawa

Hey, hey.

[38:44] Takigawa

Do you think we don't know
anything about that?

[38:50] Basara

This is a matter between
members of the hero clan.

[38:54] Basara

It has nothing to do with you demons.

[38:56] Basara

We'll protect our daily life
with our own hands.

[39:00] Takigawa

Oh, this one's grilled up good.

[39:04] Takigawa

I appreciate the nice spirit,

[39:07] Takigawa

but things are finally getting settled
between the moderate faction

[39:09] ---

and the reigning demon-lord faction.

[39:14] Takigawa

There will trouble for us
if anything happens at a time like this,

[39:18] Takigawa

due to you all getting emotional
and acting on your own.

[39:25] Takigawa

Basacchi, I think you have
the wrong impression here.

[39:29] Takigawa

I'm here to keep an eye on you,
not be your best friend.

[39:35] Basara

Yeah.

[39:36] Takigawa

Then you understand, don't you?

[39:38] Takigawa

We're just leaving Naruse Mio in your care.

[39:41] Takigawa

If she's put in danger,
then we'll eliminate that threat.

[39:46] Takigawa

We'll destroy your hometown if necessary,

[39:52] Takigawa

and it's none of our concern if you
all lose this meager happiness of yours.

[40:00] Takigawa

We'll erase them completely.

[40:02] Takigawa

That's my job, after all.

[40:06] Takigawa

Overcooked meat just isn't worth eating.

[40:09] Basara

Are you serious about that?

[40:10] Takigawa

Yeah.

[40:12] Takigawa

You seriously got to be careful.

[40:14] Basara

Takigawa...

[40:17] Two

It's done!

[40:21] Mio

We made a lot.

[40:24] Kurumi

We might have gone a bit overboard.

[40:26] Yuki

It doesn't matter.

[40:27] Yuki

Basara's coming home.

[40:30] Zest

Still, Basara-sama's late.

[40:41] Yuki

Kurumi?

[40:43] Kurumi

We're like wives waiting for our husband.

[40:49] Yuki

I'd be happy if we were.

[40:52] Mio

You're getting ahead of yourselves.

[40:55] Mio

We haven't even married him yet.

[40:56] Maria

Good idea! Let's do that!

[41:01] All

Huh?

[41:12] Takigawa

Has to be here, doesn't it?

[41:15] Basara

Yeah.

[41:16] Takigawa

It's the second time we've fought, isn't it?

[41:19] Basara

No, the third.

[41:21] Takigawa

That so?

[41:27] Takigawa

Now no one will interfere.

[41:30] Takigawa

Let's get started.

[41:31] Basara

Yeah.

[42:17] Basara

Takigawa!

[42:18] Basara

I won't let even you lay a hand
on our peaceful lives or our future!

[42:23] Takigawa

So that's your will? Your pride?

[42:26] Takigawa

However, can you really protect that?

[42:29] Takigawa

When you're a coward
trembling at your own past!

[42:37] Basara

What?!

[42:58] Basara

What?!

[43:00] Basara

The hero village?!

[43:06] Takigawa

See? Look at that.

[43:13] Takigawa

You won't let anyone lay a hand on it?

[43:15] Takigawa

Don't go spouting crap you can't back up!

[43:18] Takigawa

The only reason you've survived
this long is that

[43:21] ---

your clever tricks
miraculously happened to work out!

[43:25] Basara

Screw you!

[43:35] Takigawa

You should learn your place already!

[43:43] Takigawa

That's it, then?

[43:56] Takigawa

Nice facing yourself for once, isn't it?

[44:01] Basara

Don't underestimate me!

[44:04] Basara

Take this!

[44:11] Basara

I can't use Banishing Shift?!

[44:26] Takigawa

Hey, now.

[44:27] Takigawa

Have your skills gone dull
from all that peace?

[44:29] Takigawa

Or is something happening within Basacchi?

[44:42] Takigawa

Well, doesn't matter to me.

[45:11] Takigawa

What?

[45:12] Takigawa

Done already?

[45:14] Takigawa

Oh, well.

[45:15] Takigawa

Guess I'll deliver the finishing blow now.

[45:22] Takigawa

Don't worry. We'll take Naruse
and the others into our care.

[45:29] (Flashback) Mio

Basara.

[45:40] Takigawa

Oh?

[45:41] Basara

You're right. It might be a miracle
that we've made it through everything so far.

[45:48] Basara

We borrowed power from
a lot of different people, too.

[45:51] Basara

But that's not all.

[45:55] Basara

We never gave up,
no matter what happened.

[45:59] Basara

We had faith in ourselves.

[46:01] Basara

And we fought!

[46:03] Basara

That's why we're here right now!

[46:10] Basara

Come!

[46:30] Takigawa

What?!

[46:35] Basara

I'm going to protect their smiles myself,
no matter what!

[47:00] Basara

I have never once given up on our future!

[47:04] Basara

Takigawa!

[47:25] Takigawa

Jeez.

[47:27] Takigawa

Looks like you haven't slacked off just because
problems with the demons are settling down.

[47:35] Basara

Takigawa.

[47:36] Takigawa

Do you as you please.

[47:38] Takigawa

I'll be watching to see how
far that will of yours can go.

[47:42] Basara

That guy...

[47:51] Basara

I'm home.

[47:56] Basara

Huh?

[47:58] Mio

Welcome home.

[48:01] Basara

Wh-What are you...

[48:03] Mio

Well? Surprised?

[48:08] Basara

Y-Yeah.

[48:11] Yuki

That's all?

[48:12] Basara

No, you all look pretty.

[48:15] Basara

Really pretty.

[48:20] Kurumi

I was fine, but everyone insisted.

[48:25] Maria

Oh ho? You were pretty
into this, too, Kurumi-san.

[48:29] Maria

You were saying,

"I'll finally get to be Basara-niichan's bride!"

[48:33] Basara

Huh? Then you mean these are...

[48:35] Zest

Yes.

[48:36] Zest

Maria suggested we should
all become your brides,

[48:40] Zest

in order to strengthen
our bonds as your family.

[48:43] Maria

Don't you think it's a great idea?

[48:46] Maria

The Master-Servant pact makes everyone
stronger when their bonds are stronger!

[48:52] Maria

Doing this will make all of us even stronger!

[48:56] Yuki

With this, we should be fine
even if we do return to the village.

[49:01] Basara

You all...

[49:03] Basara

I...

[49:04] Mio

I knew it. You were planning on going
to the hero village all by yourself.

[49:08] Basara

Huh?

[49:09] Mio

The other day you said,

[49:12] (Flashback) Basara

No matter what happens, I'll protect you all.

[49:17] Mio

Not "we," but "I."

[49:20] Mio

So I thought that might be so.

[49:25] Mio

Why?

[49:27] Mio

You always, always go into
the most danger all by yourself.

[49:31] Mio

Are we that bad?

[49:37] Mio

Do you have that little faith in us?!

[49:44] Maria

Mio-sama!

[49:45] Basara

Mio, your curse...

[49:48] Mio

Of course it would.

[49:50] Mio

No matter how much I may be thinking of you,

[49:53] Mio

my desire to go with you is still selfish.

[49:58] Mio

But I need to say it.

[50:01] Mio

Otherwise, you'll go on your own.

[50:05] Basara

The hero village probably believes

I'm the root of their current problem.

[50:12] Basara

So I should just go by myself.

[50:14] Basara

If I do...

[50:16] Yuki

Then maybe me, Kurumi,
and Mio can avoid harm.

[50:21] Yuki

You're right that that is a possibility.

[50:24] Yuki

But that's your own selfish belief.

[50:27] Yuki

I'll never let you do that.

[50:34] Basara

Yuki?!

[50:35] Basara

Why are you being this rash?!

[50:38] Maria

Isn't it obvious?

[50:40] Maria

Because this is about you!

[50:43] Kurumi

Onee and Mio are both serious about this.

[50:46] Kurumi

No, it's not just those two.

[50:49] Kurumi

Basara-niichan, this is how
all five of us feel!

[50:56] Basara

Maria. Kurumi.

[50:59] Zest

Basara-sama, just as you
treasure us above all else,

[51:05] Zest

we treasure you, as well.

[51:08] Zest

Even if you tell us "no," we won't give up.

[51:12] Zest

We'll follow you, even if it
means disobeying your orders!

[51:16] Zest

So please forgive our selfish desire
to accompany you.

[51:27] Basara

Zest?!

[51:28] Mio

Please, Basara,

[51:31] Mio

make us submit.

[51:34] Mio

Make us stronger.

[51:37] Mio

Until you can rest assured.

[51:41] Basara

Mio...

[51:42] Maria

Kurumi-san and I will help you, of course.

[51:47] Maria

Right, Kurumi-san?

[51:57] Mio

Please, Onii-chan, do it.

[52:08] Basara

All right.

[52:10] Basara

Mio.

[52:13] Basara

Yuki.

[52:17] Basara

Kurumi.

[52:20] Basara

Maria.

[52:23] Basara

Zest.

[52:24] Zest

Basara-sama.

[52:27] Basara

I'll relieve you now.

[52:45] Yuki

Basara, me, too.

[52:48] Basara

Yeah, I know.

[52:56] Yuki

Basara, me, too!

[53:04] Kurumi

Basara-niichan, me, too.

[53:07] Maria

I'll be your partner before Basara-san.

[53:11] Kurumi

Maria?

[53:15] Kurumi

Oh, Maria!

[53:31] Kurumi

Basara-niichan, does it feel good?

[53:35] Kurumi

Am I doing it properly?

[53:37] Zest

You're doing well, Kurumi-san.

[53:46] Maria

You shouldn't let your guard down.

[53:52] Mio

This is our wedding, isn't it?

[53:57] Basara

Yeah, it is.

[54:00] Maria

In that case, I have this for us!

[54:14] Basara

Maria, what's this?

[54:17] Maria

Instead of a rice shower,
it's an aphrodisiac shower!

[54:20] Maria

To celebrate overcoming
the Succubus's baptism!

[54:24] Mio

J-Jeez, Maria!

[54:31] Mio

Please, Onii-chan!

[54:34] Mio

I'm yearning for it!

[54:36] Yuki

Me, too!

[54:39] Kurumi

Come to me, Basara-niichan!

[54:42] Zest

Basara-sama!

[54:46] Maria

Basara-san!

[54:50] Basara

Yeah. Here I go.

[55:53] Mio

I'm never letting you go.

[56:00] Basara

Sorry about that.

[56:02] Basara

We are family, after all.

[56:10] Mio

Yeah.

[56:44] Yuki

Good morning.

[56:45] Basara

Huh?

[56:46] Yuki

How long are you going to keep us waiting?

[56:48] Kurumi

It's an important day.

[56:50] Basara

Yeah. Sorry, sorry.

[56:54] Basara

Hm?

[56:56] Maria

We're perfectly packed now!

[56:58] Zest

Are you sure
that isn't a bit too big for you?

[57:04] Mio

It's done!

[57:06] Mio

There, perfect!

[57:08] Basara

Mio?

[57:09] Mio

Oh, good morning!

[57:12] Yuki

Did you make all these?

[57:14] Zest

If you had said something,
I would have made them.

[57:17] Mio

It's fine.

[57:18] Mio

I was in charge of breakfast
this morning, anyway.

[57:21] Mio

Well? Perfect, aren't they?

[57:23] Kurumi

They look really normal, though.

[57:26] Kurumi

I would have made character bento.

[57:30] Mio

What?

[57:37] Basara

Yeah, it's good!

[57:39] Mio

Right?

[57:40] Maria

In that case, I'll try some, too!

[57:43] Kurumi

Me, too!

[57:44] Kurumi

I was hungry!

[57:46] Mio

No, no!

[57:47] Mio

There's no point to the bento
if you eat them here!

[57:51] Maria

Mio-sama, so stingy!

[57:54] Kurumi

That's my share, isn't it?

[57:56] Kurumi

Mio, what's wrong with a little bit?

[57:59] Mio

I told you "no"!

[58:06] Basara

It's about time to head out.

[58:08] All

Yes!

[58:29] Basara

Don't look back at the past.

[58:31] Basara

Look toward tomorrow,

[58:32] Basara

toward hope,

[58:33] Basara

toward the future.

[58:35] Basara

We're going to seize it.

[59:21] Hero

Hurry up and get here, Basara.

[59:24] Hero

The past that will never go away
is waiting for you.

Revision #1

Created 2024-01-03 02:04:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:04:56 UTC by whimsee